

TABLE DES MATIÈRES — CONTENTS.

PREMIÈRE PARTIE.
PIÈCES DE LA PROCÉDURE ÉCRITE

PART I.
DOCUMENTS OF THE WRITTEN PROCEEDINGS.

SECTION A — REQUÊTE

SECTION A.—REQUEST.

	Pages
I. I. Lettre du Secrétaire général de la S. d. N. au Greffier (21 I 35)	9
II. Requête pour avis consultatif (21 I 35). — Request for advisory opinion (21 I 35)	10
III. Résolution du Conseil de la S. d. N. (18 I 35). — Resolu- tion of the Council of the L. N. (18 I 35)	10
IV. Documentation relative à la décision prise par le Conseil. — Documentation with regard to the decision taken by the Council	12

SECTION B — DOCUMENTS ANNEXÉS A LA REQUÊTE

SECTION B.—DOCUMENTS TRANSMITTED
WITH THE REQUEST.

1. Extrait des procès-verbaux de la 84 ^{me} Session du Conseil (6 ^{me} séance, 18 I 35). — Extract from the minutes of the 84th Session of the Council (6th meet- ing, 18 I 35)	13
2. Rapport du représentant de l'Espagne au Conseil (adopté le 18 I 35). — Report by the representative of Spain to the Council (adopted 18 I 35)	15
3. Extrait des procès-verbaux de la 14 ^{me} Session du Conseil (11 ^{me} séance, 2 X 21). — Extract from the minutes of the 14th Session of the Council (11th meet- ing, 2 X 21)	15
4-5. Rapport du représentant britannique au Conseil (2 X 21), et Déclaration albanaise faite devant le Conseil (2 X 21). — Report by the British representative to the Council (2 X 21), and Albanian Declaration made before the Council (2 X 21)	18

	Pages
6. Extrait des procès-verbaux de la 84 ^{me} Session du Conseil (3 ^{me} séance, 14 I 35). — Extract from the minutes of the 84th Session of the Council (3rd meeting, 14 I 35)	24
7. Rapport du représentant de l'Espagne au Conseil (adopté le 14 I 35). — Report by the representative of Spain to the Council (adopted 14 I 35)	28
8. Lettre des représentants du Royaume-Uni, du Mexique et du Portugal au Secrétaire général (21 XI 34). — Letter from the representatives of the United Kingdom, of Mexico and of Portugal to the Secretary-General (21 XI 34)	37
9. Extrait des procès-verbaux de la 18 ^{me} Session du Conseil (2 ^{me} séance, 12 I 22). — Extract from the minutes of the 18th Session of the Council (2nd meeting, 12 I 22)	38
10. Mémoire du Secrétaire général (communiqué au Conseil le 12 V 22). — Memorandum by the Secretary-General (communicated to the Council 12 V 22)	39
11. Rapport du ministre des Affaires étrangères d'Albanie au Conseil (7 VII 22). — Report from the Albanian Minister for Foreign Affairs to the Council (7 VII 22)	40
12. Extrait des procès-verbaux de la 21 ^{me} Session du Conseil (3 ^{me} séance, 1 IX 22). — Extract from the minutes of the 21st Session of the Council (3rd meeting, 1 IX 22)	43
13. Rapport du représentant du Brésil au Conseil (adopté le 1 IX 22). — Report by the representative of Brazil to the Council (adopted 1 IX 22)	44
14. Extrait des procès-verbaux de la 25 ^{me} Session du Conseil (12 ^{me} séance, 7 VII 23). — Extract from the minutes of the 25th Session of the Council (12th meeting, 7 VII 23)	45
15. Mémoire du Secrétaire général (communiqué au Conseil le 7 VII 23). — Memorandum by the Secretary-General (communicated to the Council 7 VII 23)	46
16. Loi albanaise relative au statut légal des communautés religieuses (5 VI 23). — Albanian law regarding the legal status of religious communities (5 VI 23)	47
17. Extrait des procès-verbaux de la 26 ^{me} Session du Conseil (13 ^{me} séance, 17 IX 23). — Extract from the minutes of the 26th Session of the Council (13th meeting, 17 IX 23)	49
18. Rapport du représentant du Brésil au Conseil (adopté le 17 IX 23). — Report by the representative of Brazil to the Council (adopted 17 IX 23)	51
19. Mémoire préparé par le Secrétariat (communiqué au Conseil le 14 V 24). — Memorandum by the Secretariat (communicated to the Council 14 V 24)	52
20. Loi albanaise sur les communautés religieuses (9 I 30)	58
21. Lettre du ministre des Affaires étrangères d'Albanie au Secrétaire général (3 XI 34)	64
22. <i>Idem</i> (21 XII 34)	67

Annexes au n° 22 :

1. Villages grecophones, ayant des écoles primaires au complet, avec le grec comme langue exclusive d'enseignement	68
--	----

CONTENTS

233

	Pages
2. Villages grecophones ne possédant pas d'écoles . . .	70
3. Instituteurs chargés uniquement de l'enseignement des matières en langue grecque	71
4. Tableau comparatif (élèves albanais et grecophones)	71
5. Tableau comparatif (élèves grecophones en Albanie et élèves en Grèce).	71
6. Circulaire du ministère de l'Instruction publique d'Albanie (8 XI 34)	72
7. <i>Idem</i> (14 XI 34)	72
23. Observations du Gouvernement albanais (23 VII 34) . .	73

Annexes au n° 23 :

1. Tableau comparatif (écoles grecophones privées et d'État)	77
2. Villages figurant dans la liste des pétitionnaires mais ayant moins de 250 habitants.	78
3. Livres en usage pour l'enseignement de la langue grecque	79
4. Tableau comparatif (écoles albanaises et grecophones et leurs dépenses)	79
5. Villages de moins de 100 habitants ayant une école grecque	80

SECTION C — EXPOSÉS ÉCRITS

SECTION C.—WRITTEN STATEMENTS.

1. Exposé albanais (I III 35). — Albanian Statement (I III 35) .	81
2. Mémoire hellénique (2I II 35). — Greek Case (2I II 35) . .	92

DEUXIÈME PARTIE. — SÉANCES PUBLIQUES
ET PLAIDOIRIES

PART II.—PUBLIC SITTINGS AND PLEADINGS.

11 III 35 (m.).	106	6 IV 35 (m.).	110
12 » » (»).	109		

ANNEXES AUX PROCÈS-VERBAUX :

ANNEXES TO THE MINUTES :

1. Exposé de M. Gidel (Albanie), 11 III 35 (m.).	111
2. Questions posées par M. le juge van Eysinga, et réponses de M. Mehdi Frasheri (Albanie), 11 III 35 (m.)	129
3. Exposé de M. Politis (Grèce), 11 III 35 (a.-m.)	131
4. Réplique de M. Mehdi Frasheri (Albanie), 12 III 35 (m.) . .	160
5. Duplique de M. Politis (Grèce), 12 III 35 (m.)	178

TROISIÈME PARTIE. — AUTRES DOCUMENTS

PART III.—OTHER DOCUMENTS.

DOCUMENTS RÉUNIS PAR LE GREFFE

DOCUMENTS COLLECTED BY THE REGISTRY.

	Pages
1. Déclaration albanaise faite devant le Conseil (le 2 oct. 1921). [Voir pp. 20-22.]	
2. « Privilèges du Patriarcat œcuménique. » [Non reproduit.]	
3. Lettre de M. Clemenceau à M. Paderewski (24 juin 1919). [Non reproduit.]	
4. Traité de Londres (17/30 mai 1913).	182
5. Protocole de Florence (17 déc. 1913). [Non reproduit.]	
6. Note des grandes Puissances au Gouvernement hellénique (31 janv./13 févr. 1914). [Non reproduit.]	
7. Note du Gouvernement hellénique en réponse à la note précédente (8/21 févr. 1914). [Non reproduit.]	
8. Note des grandes Puissances en réponse à la note précédente (11/24 avril 1914). [Non reproduit.]	
9. Accord entre l'Albanie et la Commission internationale de contrôle (« Accord de Corfou »; 17 mai 1914).	184
10. Accord entre les représentants albanais et les représentants du Gouvernement hellénique (« Accord de Kapishtiça »; 15 mai 1920).	186
11. [I.] « Protection des Minorités de langue, de race et de religion par la Société des Nations. Recueil des stipulations contenues dans les différents instruments internationaux actuellement en vigueur » (Genève, 1927). [Non reproduit.]	
12. [II.] « Protection des Minorités de langue, de race et de religion par la Société des Nations. Résolutions et extraits des procès-verbaux du Conseil, résolutions et rapports adoptés par l'Assemblée, relatifs à la procédure à suivre dans les questions de protection des minorités » (Genève, 1931). [Non reproduit.]	
13. Constitution albanaise de 1925. [Non reproduit.]	
14. Conférence pour la codification du droit international, tenue à La Haye en 1930. (Textes adoptés en première lecture par la troisième Commission et révisés par le Comité de rédaction.)	188
15. Affaire du <i>Montijo</i> . Décision de l'arbitre (26 juillet 1875). [Non reproduit.]	
16. Décisions du 19 octobre 1928 de la Commission mixte franco-mexicaine présidée par le professeur Verzijl. [Non reproduit.]	

CONTENTS

235

	Pages
17. Déclaration de M. Dendramis, représentant de la Grèce à la Sixième Assemblée (1925) de la S. d. N. (4 ^{me} séance de la sixième Commission)	190
18. Vœu adopté par la Première Assemblée de la S. d. N. (25 ^{me} séance plénière, 15 déc. 1920)	190
19. Convention germano-polonaise sur la Haute-Silésie (Genève, 15 mai 1922). [<i>Non reproduit.</i>]	
20. Télégramme (13 févr. 1921) et lettre (9 févr. 1921) adressés par le président du Conseil des Ministres d'Albanie au Secrétaire général de la S. d. N.	192
21. Lettre (17 mai 1921) et mémorandum adressés au Secrétaire général par M. V. Dendramis, directeur du Secrétariat permanent hellénique auprès de la S. d. N.	196
22. Note (21 juin 1921) adressée au Secrétaire général de la S. d. N. par le président du Conseil et ministre des Affaires étrangères d'Albanie	199

QUATRIÈME PARTIE. — CORRESPONDANCE

PART IV.—CORRESPONDENCE.

1. Conseiller juridique du Secrétariat S. d. N. au Greffier (<i>tél.</i> — 18 I 35)	204
2. Legal Adviser of the Secretariat of the L. N. to Registrar (18 I 35)	204
3. Registrar to Legal Adviser of the Secretariat of the L. N. (<i>extr.</i> —21 I 35)	205
4. Ministre de Grèce à Paris au Greffier (19 I 35)	205
5. Greffier au ministre de Grèce à Paris (22 I 35)	206
6. Greffier au ministère des Aff. étr. d'Albanie (<i>tél.</i> — 22 I 35)	206
7. Secrétaire général S. d. N. au Greffier (21 I 35). [<i>Voir p. 9.</i>]	
8. Ministre de Grèce à Paris au Greffier (23 I 35)	207
9. Legal Adviser of the Secretariat of the L. N. to Registrar (23 I 35)	207
10. Agent albanais au Greffier (<i>tél.</i> — 25 I 35)	208
11. Greffier au ministre de Grèce à Paris (25 I 35)	208
12. Greffier au ministre des Aff. étr. d'Albanie (<i>tél.</i> — 25 I 35)	209
13. <i>Idem</i> (26 I 35)	209
14. Greffier au délégué permanent de l'Albanie près la S. d. N. (26 I 35)	210
15. Greffier au ministre des Aff. étr. d'Albanie (26 I 35)	210
16. Greffier au président du Conseil d'Islande (26 I 35)	211
17. Registrar to Secretary-General L. N. (26 I 35)	211
18. Greffier au Secrétaire général S. d. N. (28 I 35)	211
19. Greffier au ministre des Aff. étr. d'Albanie (28 I 35)	212

	Pages
20. Secretary-General L. N. to Registrar (29 I 35)	212
21. Greffier au ministre des Aff. étr. d'Albanie (31 I 35)	212
22. Ministre de Grèce à Paris au Greffier (31 I 35)	212
23. Greffier au ministre de Grèce à Paris (1 II 35)	213
24. Ministre des Aff. étr. d'Albanie au Greffier (31 I 35)	213
25. Greffier-adjoint au ministre des Aff. étr. de Grèce (4 II 35)	214
26. Ministre des Aff. étr. de Grèce au Greffier (7 II 35)	214
27. Greffier-adjoint à l'agent albanais (11 II 35)	215
28. <i>Idem</i> (11 II 35)	215
29. Agent hellénique au Greffier (11 II 35)	215
30. Greffier-adjoint à l'agent albanais (13 II 35)	216
31. Agent albanais au Greffier (18 II 35)	216
32. Agent hellénique au Greffier (21 II 35)	216
33. <i>Idem</i> (21 II 35)	217
34. Greffier à l'agent hellénique (21 II 35)	217
35. Greffier à l'agent albanais (22 II 35)	218
36. Agent albanais au Greffier (<i>tél.</i> — 26 II 35)	218
37. Greffier à l'agent hellénique (1 III 35)	218
38. Agent hellénique au Greffier (1 III 35)	218
39. Note by Registrar (1 III 35)	219
40. Greffier à l'agent hellénique (1 III 35)	219
41. Greffier à l'agent albanais (1 III 35)	219
42. <i>Idem</i> (1 III 35)	220
43. Greffier à l'agent hellénique (1 III 35)	220
44. Greffier à l'agent albanais (4 III 35)	221
45. Greffier à l'agent hellénique (6 III 35)	221
46. Greffier à l'agent albanais (7 III 35)	221
47. Greffier au conseil albanais (11 III 35)	221
48. Ministre de Roumanie à La Haye au Greffier (12 III 35)	222
49. Greffier à l'agent albanais (14 III 35)	222
50. Note by Registrar (14 III 35)	223
51. Note du Greffier (15 III 35)	223
52. Greffier au ministre de Roumanie à La Haye (15 III 35)	223
53. Greffier à l'agent albanais (21 III 35)	223
54. <i>Idem</i> (29 III 35)	224
55. <i>Idem</i> (2 IV 35)	224
56. Registrar to Secretary-General L. N. (4 IV 35)	224
57. Greffier à l'agent albanais (5 IV 35)	224
58. Registrar to Secretary-General L. N. (6 IV 35)	225
59. <i>Idem</i> (6 IV 35)	225

CONTENTS

237

Pages

60. Greffier à l'agent albanais (6 IV 35)	225
61. Registrar to Secretary-General L. N. (<i>tél.</i> —6 IV 35) . . .	225
62. Greffier à l'administrateur du Liechtenstein (11 IV 35) . .	225

ANNEXE A LA QUATRIÈME PARTIE

ANNEX TO PART IV.

1. Ordonnance rendue par le Président de la Cour (26 I 35). — Order made by the President of the Court (26 I 35) . .	228
2. Décision de la Cour (1 III 35)	229
